

## IRÁNYELVEK

## AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS 2009/58/EK IRÁNYELVE

(2009. július 13.)

## a kerekes mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok elvontató- és hátrameneti berendezéséről

(kodifikált változat)

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 95. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére <sup>(1)</sup>,a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően <sup>(2)</sup>

mivel:

- (1) A kerekes mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok vontatószerkezetére és hátrameneti berendezésére vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 1979. május 17-i 79/533/EGK tanácsi irányelvet <sup>(3)</sup> több alkalommal jelentősen módosították <sup>(4)</sup>. Az átláthatóság és az ésszerűség érdekében ezt az irányelvet kodifikálni kell.
- (2) A 79/533/EGK irányelv egyike a mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok, azok pótkocsijainak és cserélhető vontatott munkagépeinek, beleértve ezek rendszereit is, továbbá alkatrészeinek és önálló műszaki egységeinek típusjóváhagyásáról szóló, 2003. május 26-i 2003/37/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv <sup>(5)</sup> által felváltott, a kerekes mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok típusjóváhagyására vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 1974. március 4-i 74/150/EGK tanácsi irányelv szerinti EK-típus-jóváhagyási rendszerre vonatkozó egyedi irányelveknek, amely műszaki előírásokat állapított meg a kerekes mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok kialakítását és felépítését illetően az elvontató- és a hátrameneti berendezésről. Ezek a műszaki előírások a tagállamok jogszabályainak közelítésére vonatkoztak annak érdekében, hogy a 2003/37/EK irányelv szerinti

EK-típus-jóváhagyási eljárás alkalmazható legyen minden traktortípus esetében. Következésképpen a 2003/37/EK irányelv által meghatározott, a mezőgazdasági vagy erdészeti traktorokra, azok pótkocsijaira és cserélhető vontatott munkagépeire, beleértve ezek járműrendszereit is, továbbá alkatrészeire és önálló műszaki egységeire vonatkozó rendelkezések ezen irányelvre is alkalmazandók.

- (3) Ez az irányelv nem érinti a III. melléklet B. részében meghatározott irányelveknek a nemzeti jogba történő átültetésére vonatkozó határidőkkel kapcsolatos tagállami kötelezettségeket,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

## 1. cikk

(1) Ezen irányelv alkalmazásában (mezőgazdasági vagy erdészeti) „traktor” minden kerekes vagy lánctalpas, legalább kétengelyű gépjármű, amelynek fő funkciója a vonóteljesítmény kifejtéséből áll, és amelyet különösen meghatározott eszközök, gépek vagy pótkocsik vontatására, tolására, hordozására vagy meghajtására alakítottak ki, és amelyeket mezőgazdasági vagy erdészeti alkalmazásra szántak. E jármű teher vagy utasok szállítására is felszerelhető.

(2) Ezen irányelv csak az (1) bekezdésben meghatározott, pneumatikus gumibronccsal felszerelt traktorokra vonatkozik, amelyek legnagyobb tervezési sebessége 6 és 40 km/h között van.

## 2. cikk

(1) A tagállamok nem tagadhatják meg egy traktortípus tekintetében az EK-típusjóváhagyás megadását, a 2003/37/EK irányelv 2. cikk u) pontjában meghatározott okirat kiállítását, illetve a nemzeti típusjóváhagyás megadását az elvontató- vagy hátrameneti berendezésére hivatkozva, amennyiben azok megfelelnek az I. és II. mellékletben foglalt követelményeknek.

<sup>(1)</sup> HL C 10., 2008.1.15., 21. o.

<sup>(2)</sup> Az Európai Parlament 2007. december 11-i véleménye (HL C 323 E., 2008.12.18., 57. o.) és a Tanács 2009. június 22-i határozata.

<sup>(3)</sup> HL L 145., 1979.6.13., 20. o.

<sup>(4)</sup> Lásd a III. melléklet A. részét.

<sup>(5)</sup> HL L 171., 2003.7.9., 1. o.

(2) A tagállamok nem adhatják ki a 2003/37/EK irányelv 2. cikkének u) pontjában előírt okiratot olyan traktortípus vonatkozásában, amely nem felel meg ezen irányelv követelményeinek.

A tagállamok megtagadhatják a nemzeti típusjóváhagyás megadását olyan traktortípus vonatkozásában, amely nem felel meg ezen irányelv követelményeinek.

### 3. cikk

A tagállamok nem tagadhatják meg a traktorok nyilvántartásba vételét vagy tilthatják meg azok értékesítését, első forgalomba helyezését vagy használatát a traktor elvontató- vagy hátrameneti berendezésére hivatkozva, amennyiben azok megfelelnek az I. és II. mellékletben foglalt követelményeknek.

### 4. cikk

Az I. és II. mellékletben meghatározott követelményeknek a műszaki fejlődéshez történő hozzáigazításához szükséges módosításokat a 2003/37/EK irányelv 20. cikkének (3) bekezdésében említett eljárásnak megfelelően kell elfogadni.

### 5. cikk

A tagállamok közlik a Bizottsággal nemzeti joguk azon főbb rendelkezéseinek szövegét, amelyeket az ezen irányelv által szabályozott területen fogadnak el.

### 6. cikk

A III. melléklet A. részében meghatározott irányelvekkel módosított 79/533/EGK irányelv hatályát veszti, a III. melléklet B. részében meghatározott irányelveknek a nemzeti jogba történő átültetésére vonatkozó határidőkkel kapcsolatos tagállami kötelezettségek sérelme nélkül.

A hatályon kívül helyezett irányelvre való hivatkozásokat az ezen irányelvre való hivatkozásként kell értelmezni a IV. mellékletben foglalt megfelelési táblázattal összhangban.

### 7. cikk

Ez az irányelv az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ezt az irányelvet 2010. január 1-jétől kell alkalmazni.

### 8. cikk

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2009. július 13-án.

az Európai Parlament részéről  
az elnök  
H.-G. PÖTTERING

a Tanács részéről  
az elnök  
E. ERLANDSSON

---

*I. MELLÉKLET***ELVONTATÓBERENDEZÉS****1. Darabszám**

Minden traktort fel kell szerelni egy olyan külön berendezéssel, amelyhez – vontatás céljából – összekötő elem (pl. vonórúd vagy vontatókötél) rögzíthető.

**2. Elhelyezés**

A berendezést a traktor első részén kell elhelyezni, és azt a vontatáshoz alkalmas vonócsappal kell ellátni.

**3. Kialakítás**

A berendezés befogópofa-típusú. A nyílás a vonócsap középpontjában  $60\text{ mm} + 0,5/-1,5\text{ mm}$ , a pofamélység a vonócsap középpontjától mérve  $62\text{ mm} \pm 0,5\text{ mm}$ .

A vonócsap  $30\text{ mm} + 1,5\text{ mm}$  átmérőjű, és alakzáró kialakítású legyen. A biztosítóelemet úgy kell felszerelni, hogy ne legyen elveszíthető.

A megadott  $+1,5\text{ mm}$  nem gyártási tűrés, hanem a különféle kivitelű vonócsapok névleges méretének megengedett eltérése.

---

*II. MELLÉKLET***HÁTRAMENET**

Minden traktort – a vezetőülésemből kezelhető – hátramenet biztosító berendezéssel kell felszerelni.

---

## III. MELLÉKLET

## A. rész

## A hatályon kívül helyezett irányelv módosításainak listája

(lásd a 6. cikket)

A Tanács 79/533/EGK irányelve  
(HL L 145., 1979.6.13., 20. o.)

A Tanács 82/890/EGK irányelve  
(HL L 378., 1982.12.31., 45. o.)

Az Európai Parlament és a Tanács 97/54/EK irányelve  
(HL L 277., 1997.10.10., 24. o.)

A Bizottság 1999/58/EK irányelve  
(HL L 148., 1999.6.15., 37. o.)

Kizárólag az 1. cikk (1) bekezdésében a 79/533/EGK irányelvre tett hivatkozások tekintetében

Kizárólag az 1. cikk első francia bekezdésében a 79/533/EGK irányelvre tett hivatkozások tekintetében

## B. rész

## A nemzeti jogba való átültetésre és alkalmazásra előírt határidők listája

(lásd a 6. cikket)

Irányelv	Átültetés határideje	Alkalmazás napja
79/533/EGK	1980. november 21.	—
82/890/EGK	1984. június 21.	—
97/54/EK	1998. szeptember 22.	1998. szeptember 23.
1999/58/EK	2000. június 30. <sup>(1)</sup>	—

<sup>(1)</sup> Az 1999/58/EK irányelv 2. cikkével összhangban:

„(1) 2000. július 1-jétől a tagállamok:

- nem tagadhatják meg egyetlen traktortípus tekintetében sem az EK-típusjóváhagyás megadását, a 74/150/EGK irányelv 10. cikke (1) bekezdésének harmadik francia bekezdésében említett okirat kiadását, vagy a nemzeti típusjóváhagyás megadását, vagy
- nem tilthatják meg a traktorok forgalomba helyezését, amennyiben a szóban forgó traktorok megfelelnek az ezen irányelvvel módosított 79/533/EGK irányelv előírásainak.

(2) 2001. január 1-jétől a tagállamok:

- nem adhatnak ki a jövőben a 74/150/EGK irányelv 10. cikke (1) bekezdésének harmadik francia bekezdésében említett okiratot olyan traktortípus vonatkozásában, amely nem felel meg az ezen irányelvvel módosított 79/533/EGK irányelv előírásainak,
- megtagadhatják a nemzeti típusjóváhagyás megadását olyan traktortípus vonatkozásában, amely nem felel meg az ezen irányelvvel módosított 79/533/EGK irányelv előírásainak.”

## IV. MELLÉKLET

## MEGFELELÉSI TÁBLÁZAT

79/533/EGK irányelv	1999/58/EK irányelv	Ez az irányelv
1. cikk	2. cikk	1. cikk
		2. cikk
3. cikk		3. cikk
4. cikk		4. cikk
5. cikk, (1) bekezdés		—
5. cikk, (2) bekezdés		5. cikk
—		6. és 7. cikk
6. cikk		8. cikk
I. melléklet		I. melléklet
II. melléklet		II. melléklet
—		III. melléklet
—		IV. melléklet